

Over the Fence (Por encima de la valla) Octubre 2009 Edición 2

Semana de la Vivienda

Conozca mejor a sus vecinos durante las celebraciones de la Semana de la Vivienda de este año. Aquí le diremos cómo ...

Perfil: Jackie Dacey

La Coordinadora de la Asociación de Inquilinos de las Viviendas Públicas nos habla sobre su trabajo.

Comparta sus consejos para ahorrar agua de regar y puede ganar un premio.

Over the fence (Por encima de la valla)

El residente de Pórtland, Christopher Chapman, ganó la competición para el nuevo nombre de la hoja informativa "Tenant News".

"Vivo en una zona residencial y una o dos veces por semana converso con mis vecinos por encima de la valla, charlamos un poco y nos ponemos al corriente de los chismes de la localidad.

"Un día cualquiera, estaba haciendo un trabajo en el coche, a la vez que conversaba, cuando de pronto pensé que 'Por encima de la valla' (Over the fence) sería un buen nombre para la hoja informativa," dijo el Sr. Chapman.

La competición para un nuevo nombre de la hoja informativa "Tenant News" fue muy reñida, y se recibieron nombres creativos de todo el estado.

El Sr. Chapman ha ganado un pase de un día de los ferrocarriles V/Line que piensa usar para visitar Melbourne con su compañera Lisa.

El Sr. Chapman dijo: "Este premio llegó en un momento muy oportuno puesto que mi esposa y yo, desde hace algún tiempo, hemos estado pensando hacer una visita a Melbourne para ver la exhibición del Museo. Estamos muy entusiasmados."

En "**Over the fence**" estamos siempre interesados en sus opiniones sobre las historietas y tópicos que a usted le gustaría que imprimiéramos.

Mande sus ideas a:

**The Editor
Office of Housing
PO Box 4057
Melbourne VIC 3000**

O mándenos un email a:

overthefence@dhs.vic.gov.au

Todo el mundo necesita hacer ejercicio

Las personas de todas las edades y condiciones físicas pueden beneficiarse de los alimentos sanos y de hacer ejercicio. Durante los próximos meses templados, será muy fácil permanecer activos.

Las investigaciones han demostrado que el permanecer activos tan sólo unos 30 minutos al día puede hacernos sentir mejor, darnos más energía y reducir el riesgo a contraer ciertas condiciones médicas como las enfermedades del corazón y la diabetes.

Hay muchas formas de actividad, ya sea por medio de programas organizados, actividades recreativas o utilizando el sentido común.

Una buena manera de estar en buen estado de salud y disfrutar de los beneficios de estar en buena forma física es llevar a cabo actividades moderadas como son los paseos rápidos. Andar es una de las mejores actividades que pueden hacerse para mejorar la salud y el buen estado de forma física – existe poco riesgo de lesionarse y no causa dolor.

Siempre se debe consultar con el doctor o un especialista médico cuando se tengan dudas relacionadas con la salud y el ejercicio.

¿Quiere usted ganar un vale por valor de \$50 del supermercado Coles?

¿Qué hace usted para conservar la salud? Quizás usted es miembro de un grupo local de salidas a pie, o quizás usted se mantiene activo en el jardín. Sea lo que sea, nos gustaría que nos dijera lo que hace.

Dénos un consejo para conservar la salud. La mejor idea ganará un vale de \$50 para usar en el supermercado Coles.

Semana de la Vivienda 2009

Conozca a sus vecinos – Formación de conexiones

Puede ser en una barbacoa, un mercado rural o en un proyecto artístico comunitario. Puede ser en un día de siembra en la urbanización, o en una reunión multicultural con las correspondientes danzas, juegos y comida.

Durante la Semana de la Vivienda que se celebra en las urbanizaciones de las viviendas públicas de Victoria, “una cosa que no falta es la comida”, ha observado Susan Blackburn, coordinadora de participación de los inquilinos de la Región Sur Metropolitana.

El año pasado, durante la Semana de la Vivienda se organizaron unos 80 eventos en los centros metropolitanos y regionales y se invitó a tomar parte a todos los inquilinos de viviendas públicas para que participaran conjuntamente.

“Existen un ambiente muy positivo”, dijo ella “los inquilinos pueden abrir comunicaciones entre sí, compartir información y llegar a conocer personalmente a alguien con quien se cruzaban por la calle”.

La Semana de la Vivienda 2009- “**Conozca a sus Vecinos, Afirmemos las Conexiones**” – se celebrará desde el 26 de noviembre hasta el 3 de diciembre en toda Victoria. Sharon Prentice, Coordinadora en Funciones para la Participación de Inquilinos de la Región de Hume, ha dicho que esta semana será de interés especial para las poblaciones rurales.

El personal de la oficina de la vivienda y otras organizaciones de apoyo, asisten a las celebraciones y distribuyen folletos, dan información sobre los servicios y las actividades, informan sobre los cursos en la localidad y otras noticias de las que los participantes quizás no estén informados.

“Algunas personas no saben que se puede pedir ayuda y asesoramiento, y aunque ese día tomen un folleto y luego lo lean, más adelante no llaman para obtener mayor información sobre los servicios que tienen a su disposición durante todo el año.”

Susan dice que la Semana de la Vivienda “es una idea magnífica para poder celebrar, formar conexiones y participar en eventos felices. Es una idea fantástica”.

Para mayor información sobre lo que tendrá lugar en su región durante la Semana de la Vivienda 2009, contacte la oficina de la vivienda de su localidad o visite www.housing.vic.gov.au/housing-week .

Una gran idea que florece

¡Tome parte en la competición de jardinería y muéstranos sus habilidades y su jardín de poco consumo de agua!

Ha quedado abierta la Competición de Jardines en Flor de Victoria (Victorian Bloom Gardening Competition). Se admiten competidores en las siguientes categorías:

- El mejor jardín doméstico de poco consumo de agua.
- El mejor jardín en área común de poco consumo de agua.
- El mejor balcón o pequeño jardín cerrado de poco consumo de agua.
- El mejor huerto de poco consumo de agua.
- El jardín más creativo de poco consumo de agua (apoyado por los Reales Jardines Botánicos).
- La mejor parcela individual de poco consumo de agua (jardines comunitarios).

Los ganadores regionales recibirán un vale por valor de \$50 y los ganadores del Estado un vale por valor de \$100 para comprar materiales de jardín.

Para registrarse llame gratuitamente al **1800 663 662 antes** del 17 de noviembre de 2009.

Para mayor información visite:

www.housing.vic.gov.au o mande un email a: vicbloom@dhs.vic.gov.au.

Perfil de:

La Asociación de Inquilinos de Viviendas Públicas de Victoria (The Victorian Public Tenants Association)

En enero de este año, Jackie Dacey se convirtió en una de las caras de la Asociación de Inquilinos de las Viviendas Públicas de Victoria. Jackie tiene estudios en desarrollo comunitario y gestión y política de la vivienda. Su nuevo trabajo es cerciorarse de que los 65.000 inquilinos públicos tengan una voz fuerte en los muchos asuntos relacionados con la administración de las viviendas públicas.

Cualquier inquilino puede inscribirse como miembro de la VPTA – no hay que pagar cuotas – y Jackie, que al momento ejerce las funciones de coordinadora, quiere animar a más inquilinos para que participen en las actividades de esta importante asociación cuyos objetivos son dar a los inquilinos mayor control del ambiente en que viven y la habilidad de poder presentar sus puntos de vista directamente al Gobierno y a la Oficina de la Vivienda.

La vivienda pública es un área compleja, diversa y multicultural. Hay cuestiones que afectan sólo a una urbanización en particular, pero según Jackie, otros son “más sistémicos y comunes.”

Una de las cuestiones en que la VPTA ha venido trabajando últimamente ilustra los similares que son los problemas que existen en varias urbanizaciones y cómo la VPTA trabaja para resolverlos.

La cuestión de los espacios para el aparcamiento de los residentes que se usan por los no residentes que no encuentran espacios en la calle, es algo común a todas las urbanizaciones metropolitanas, ha dicho Jackie. El inquilino desplazado es entonces forzado a dejar su coche en la calle y potencialmente en la situación de que se le imponga una multa.

La VPTA está trabajando con la Oficina de la Vivienda para proveer una política mejor sobre el aparcamiento en las urbanizaciones y aliviar la situación.

Doña Jackie Dacey ha dicho que ya está prestando apoyo a 31 grupos de inquilinos, pero uno de los principales objetivos durante su primer año de trabajo es incrementar el número de inquilinos individuales inscritos en la VPTA.

Para mayor información sobre cómo inscribirse como miembro de la VPTA, o cómo puede obtener ayuda, llame al **9481 4500** or **1800 015 510** o visite www.vpta.org.au .

- - - - -

Deshágase de los trastos inútiles

¿Tiene usted muebles viejos, vajilla y ropa que ya no necesita y que están ocupando espacio en la casa?

Para enterarse sobre la mejor manera de deshacerse de lo que ya no necesita, los residentes deben contactar al ayuntamiento local. Dejar los artículos delante de la casa o en la calle es ilegal y podría resultar en una multa o incluso en tener que ir a la corte.

El Ayuntamiento le indicará cuando habrá una recolección de objetos en su zona o le sugerirá que los lleve al vertedero o estación de transferencia, que organice que alguien se los lleve o que los dé a alguna organización caritativa.

- - - - -

Su Casa, Sus Derechos

Una nueva publicación de la Oficina de la Vivienda llamada **Usted y Su Casa (You and Your Home)**, que al momento se está distribuyendo entre todos los inquilinos nuevos, describe los derechos y obligaciones de las personas que viven en las viviendas públicas.

En esta interesante publicación se incluye información útil sobre lo que las personas pueden hacer para que la vida en las viviendas públicas sea lo más cómoda posible, e incluye sugerencias sobre la resolución de conflictos, información sobre los pagos del alquiler, así como también qué es lo que hay que hacer para que se lleve a cabo el mantenimiento necesario.

Un mensaje claro de la publicación es que los residentes tienen el derecho a que los servicios provistos por la Oficina de la Vivienda sea equitativo, rápido, honesto y reactivo.

De la misma manera, se espera que los residentes de las viviendas públicas observen los derechos y responsabilidades contenidas en el acuerdo de alquiler (tenancy agreement) que se les entrega antes de entrar a su residencia.

Si usted necesita mayor información sobre sus derechos y responsabilidades como inquilino público, o quiere obtener una copia de **You and Your Home**, contacte la oficina de la vivienda de su localidad o visite www.housing.vic.gov.au.

Acceso a las viviendas

Para las personas discapacitadas, una tarea tan simple como es cerrar la canilla del agua es un desafío.

Por esta razón todas las nuevas viviendas públicas que se construyen tienen incorporados sistemas de acceso más fácil para las personas con necesidades especiales.

Cada año, la Oficina de la Vivienda gasta más de \$2,5 millones para convertir las viviendas existentes para que puedan usarse mejor por las personas con necesidades adicionales.

Entre estas modificaciones están:

- Barandas fuera y dentro de la casa.
- Instalación de interruptores de luz de mayor tamaño.
- Provisión de canillas de agua y pomos de puerta tipo "palanca".
- Mejora de la accesibilidad al baño
- Instalación de alarmas visuales para los inquilinos con dificultades de oído.

Si necesita alguna modificación, usted tendrá que presentar al funcionario de la vivienda de su localidad una carta del doctor o del terapeuta ocupacional o de otro especialista médico.

Los residentes pregonan el mensaje de seguridad contra incendios

Los incendios pueden costar dinero e incluso la vida.

Se puede reducir el riesgo a los incendios que puedan afectar a la propiedad y a los mismos residentes manteniendo la vigilancia cuando estén funcionando aparatos de llama abierta y tomando precauciones cuando se esté cocinando.

Para pasar la información a los residentes, la Oficina de la Vivienda está llevando a cabo una iniciativa que comprende capacitación y trabajo para que los inquilinos adquieran las habilidades necesarias para enseñar e informar a sus comunidades locales.

Once inquilinos de las viviendas públicas se graduarán en octubre (coincidiendo con el Mes de la Seguridad Comunitaria en Victoria) y, en colaboración con la Oficina de la Vivienda, estarán disponibles para dar charlas sobre seguridad.

Los inquilinos están recibiendo capacitación a nivel del Certificado 3 de Seguridad Comunitaria que se está impartiendo en la Iglesia de Todas las Naciones de Carlton por el personal del Swinburne TAFE.

Estos vecinos, presentarán su primera información sobre la seguridad a sus comunidades locales, en algunos casos en idiomas comunitarios.

Esta capacitación provee las habilidades necesarias para las personas que trabajan en organizaciones de seguridad pública de toda la industria.

Para doña Josie Hill, residente de North Melbourne, el programa educacional ha resultado interesante e inspirante.

“Al principio tuve dudas sobre si debía incorporarme al programa, porque a mi edad, volver a ir a la escuela no es lo normal.

Cinco meses y medio después, miren los resultados, tengo muchas cosas para compartir con otras personas”.

Si está interesado en participar en el Programa de Empleo para los Inquilinos de las Viviendas Públicas (Public Tenant Employment Program -PTEP) Contacte al **1800 451 553** or mande un email a ptep@dhs.vic.gov.au .

Si usted quiere organizar una charla sobre seguridad contra incendios para su grupo de inquilinos, contacte el 03 9096-5376.

Consejo, manténgase fresco este verano

El verano se nos está echando encima y hay muchas cosas que pueden hacerse para mantenerse frescos, especialmente cuando las temperaturas diurnas siguen a noches más calurosas de lo normal.

En los días calurosos cerciórese de:

- Beber mucha agua y otros líquidos (evite el alcohol) (**Nota:** si el doctor le ha limitado la cantidad de líquidos que debe tomar o está tomando tabletas para controlar los fluidos, pregunte al doctor cuanto debe beber mientras dura el calor).
- Tome una ducha o baño frío.
- Póngase ropa sin ajustar, preferiblemente de algodón y de colores claros.

- Compruebe que las personas de edad y las débiles estén bien, algunas necesitarán ayuda para sobrellevar el calor.
- No se confíe de los ventiladores a no ser que haya suficiente ventilación, y durante el atardecer abra las ventanas y use los ventiladores para crear una brisa.
- Cierre las persianas y cortinas durante el día para protegerse del sol.
- Sepa reconocer las señales y síntomas de la exposición al calor excesivo y como reaccionar.

Si usted está al aire libre, protéjase con crema contra el sol (como en el anuncio **slip, slop, slap**), póngase un sombrero, cubra la piel expuesta y beba mucho líquido con frecuencia.

Diga “hola” a los vecinos durante la Semana de la Vivienda

Son muchos los idiomas que se hablan por los residentes de las viviendas públicas de Victoria, pero seguro que en la lista que sigue encontrará un saludo que usted podrá utilizar.

Idioma	Saludo
Amárico (Etiopía, Israel, Egipto)	Teanastellen
Árabe	Salaam aleikum
Bosnio	Zdravo
Cantonés	Ni How
Castellano	Hola
Croata	Zdravo
Dari (Afganistán)	Chotor asty
Griego	Yah su
Hebreo	Shalom
Hindi	Na-mast tey
Húngaro	Jo napot
Italiano	Buon giorno
Khmer	Sok sabai jie te
Macedonio	Zdravo
Mandarín	Ni How
Polaco	Dzien dobry
Rumano	Buna
Ruso	Halo
Serbio	Zdravo
Somalí	Maalim wanaqsan
Sudanés (Dinka)	Chubuk
Tigríña (Eritrea y Etiopía)	Selam
Turco	Merhaba

Vietnamita	Chao
------------	------

Nota – la información para esta lista se ha tomado de varias fuentes de la web.

Oficina de la Vivienda – Contactos de las Oficinas Regionales

North West Metro region	Ascot Vale	12 Churchill Avenue, Ascot Vale 3032	(03) 9371 6200
Región Metro Norte Oeste	Broadmeadows	56 - 58 Coleraine Street, Broadmeadows 3047	(03) 9309 1255
	Carlton	480 Lygon Street, Carlton 3053	(03) 9341 8200
	Collingwood	229 Hoddle Street, Collingwood 3066	(03) 9417 5144
	Fitzroy	90 Brunswick Street, Fitzroy 3065	(03) 9417 7322
	Footscray	71 Moreland Street, Footscray 3011	(03) 9275 7516
	North Melbourne	33 Alfred Street, North Melbourne 3051	(03) 9326 6377
	Preston	679 - 685 High Street, Preston 3072	(03) 9479 0122 or 1300 664 977
	Richmond	112 Elizabeth Street, Richmond 3121	(03) 9429 5174
	Sunshine	16 - 18 Hertford Road, Sunshine 3020	(03) 9312 5022
	Southern Metro region	Cheltenham	Level 2, 4 - 10 Jamieson Street, Cheltenham 3192
Región Metro Sur	Dandenong	Level 4, 311 - 319 Lonsdale Street, Dandenong 3175	(03) 9767 8777
	Frankston	Level 1, 431 Nepean Highway, Frankston 3199	(03) 9784 3200
	Prahran	259 Malvern Road, South Yarra 3141	(03) 8646 3600
	South Melbourne	Level 2, 20 Clarendon Street, South Melbourne 3205	(03) 8646 3600
	Eastern Metro region	Box Hill	883 Whitehorse Road, Box Hill 3128
Región Metro Este	Ringwood	25 Ringwood Street, Ringwood 3134	(03) 9871 5199
Barwon	Colac	54b Bromfield Street,	(03) 5231 2574

South West region		Colac 3250	
Región Metro Barwon Sur Oeste	Geelong	Level 2, State Government Offices, corner Fenwick and Little Mallop Streets, Geelong 3220	(03) 5226 4540
	Hamilton	50 Thompson Street, Hamilton 3300	(03) 5571 9114
	Portland	16 Julia Street, Portland 3305	(03) 5523 9999
	Warrnambool	Shop 2 109 Lava Street, Warrnambool 3280	(03) 5561 9444
Loddon Mallee region	Bendigo	74 - 78 Queen Street, Bendigo 3550	(03) 5434 5555 or 1800 645 329
Región Loddon Mallee	Mildura	253 Eleventh Street, Mildura 3500	(03) 5022 3111
	Swan Hill	210 Beveridge Street, Swan Hill	(03) 5032 0100
Grampians region	Ballarat	Corner Mair and Doveton Streets, Ballarat 3350	(03) 5333 6660
Región Grampians	Horsham	21 McLachlan Street, Horsham 3400	(03) 5381 9777
Hume region	Benalla	26 Church Street, Benalla 3672	1800 635 862
Región Hume	Seymour	16 Station Street, Seymour 3660	1800 680 694
	Shepparton	163 Welsford Street, Shepparton 3630	1800 631 439
	Wangaratta	43 - 47 Rowan Street, Wangaratta 3677	1800 818 540
	Wodonga	55 Hovell Street, Wodonga 3690	(02) 6055 7777 or 1800 644 873
Gippsland region	Bairnsdale	7 Service Street, Bairnsdale 3875 (by appointment)	(03) 5144 9100 or 1800 674 624
Región Gippsland	Morwell	7 - 11 Hazelwood Road, Morwell 3840	5136 2400 or 1800 650 813
	Sale	150 York St, Sale 3850	(03) 5144 9100 or 1800 674 624

Centro de llamadas para el mantenimiento de la Vivienda: 13 11 72

Si desea recibir esta publicación en un **formato accesible**, llame al **1800 663 662** o mande un email a clientservices.housing@dhs.vic.gov.au .

- - - - -

Publicado por: the Office of Housing, Victorian Government
Department of Human Services, Melbourne, Victoria, Australia

© Copyright State of Victoria 2009

También puede encontrarse en: www.housing.vic.gov.au

Autorizado por el Gobierno del Estado de Victoria,
50 Lonsdale Street, Melbourne.

90935/1052102